



Footprints In The Sand

(A lost poem returns to bless its writer)

**One night I dreamed a dream:
I was walking along the beach with the Lord.
Across the dark sky flashed scenes from my life.
For each scene,
I noticed two sets of footprints in the sand:
one belong to me,
and one to my Lord.
When the last scene of my life shot before me,
I looked back at the footprints in the sand,
There was only one set of footprints.
I realized that this was at the lowest
and saddest time of my life.
This always bothered me
and I questioned the Lord
about my dilemma.
“Lord, you told me when I decided to follow You,
You would walk and talk with me all the way.
But I’m aware that during the most troublesome
times of my life there is only one set of footprints.
I just don’t understand why, when I needed You most,
You leave me?”
He whispered, “My precious child,
I love you and will never leave you,
never, ever, during your trials and testing.
When you saw only one set of footprints,
it was then that I carried you.”**

Dấu Chân Trên Cát

Đêm kia, tôi đã nằm mơ,
Mơ đi cùng Chúa bên bờ đại-dương,
Nền trời đen hiện tỏ tường,
Đời tôi hình-ảnh đoạn trường trải qua.
Mỗi cảnh đời đều hiện ra,
Hai đôi chân lún phù-sa từng hồi.
Đôi chân Chúa, đôi chân tôi,
Thân-thương sánh bước, lời ôi ngọt-ngào.
Đến khi cảnh chót lao-nhao,
Tôi quay nhìn lại: Ôi sao thế này!?
Từng hồi, từng lúc lạ thay ?
Dấu chân chỉ thấy còn hai bên đường.
Ấy lại là lúc tai ương,
Đớn đau, thử-thách, miên trường lo-âu !
Bản khoán vấn Chúa một câu:
“Thưa Chúa, Ngài hứa trước sau y lời,
Khi con dâng trọn cuộc đời,
Theo Ngài, Ngài chẳng lúc rời xa con?
Sao lúc dạ con héo hon,
Dấu chân trên cát chỉ còn một đôi!?
Lòng con chẳng hiểu Chúa ôi,
Khi con cần Chúa, Chúa rời xa con !?”
“Con yêu, dấu có mỗi mòn,
Thương con Ta vẫn sắt son một lòng,”
Chúa lìa con, chẳng bỏ con,
Ngày đêm bên cạnh chăm nom đậm tình,
Giữa cơn khổ-nạn điêu-linh,
Bồng con vào chỗ an-bình hoan-ca,
Dấu chân còn đó chân Ta.

Linh-Ân Nguyễn Thiên Nhân

(Chuyển-Ngữ – Diễn Ý) – Sept.1996

Dấu Chân Trên Cát. (II)

... Theo Chúa

(Footprints In The Sand... The Next Step)

David C. Cha



Ta sẽ cho các người được yên-nghỉ



Hãy đến cùng Ta...



Nặng gánh sầu tư.



Hỡi những kẻ mệt mỏi

Thời gian lần-lữa trôi đi,
Hồi tâm nhớ lại, thịnh suy đời mình.
Giê-Xu thần hựu, chánh-minh,
Điêu tôi từng bước quang vinh mỗi ngày.
Đời tôi sao chẳng đổi thay,
Khổ não, thử-thách, bủa vây, đọa đầy.
Nhiều lần gục ngã thảm thay,
Ngũ quan, sáu nản, đắng cay, chực chờ!

Đồn-dập lấm nổi, sa-co!!
Buồn đau vấn nạn, bất ngờ xảy ra!!!
Vẫn biết Chúa luôn bên mà,
Nhưng sao lòng vẫn như là đơn côi! ?
Vẳng nghe tiếng Chúa bên tôi:
“Có ta bên cạnh, con thôi buồn phiền,
Cây Nhọ Đa, nhánh con liền,
Sanh ra lấm trái ngon, hiền, tốt tươi.”
Lòng thái-an, miệng mỉm cười.

Chạnh nhớ chuyện:”**Dấu Chân Trên Cát**”.

Nhưng dấu chân, mờ nhạt chân ai! ?
Dấu chân nhỏ, chỉ có hai! ?
Chân tôi! nào phải chân Ngài khi xưa! ?
Vẳng tiếng Chúa: “Con chưa thấu hiểu,
Hãy vững tin, lo-liệu, đời mình,
Phải chăm tự lực cánh sinh,
Cầu xin Thần Đúc Thánh-Linh tỏ bày.
Như những dấu chân nay con thấy,
Đường lẻ-loi, đúng đấy chân con,
Bươn đường hẹp, chớ mỗi mòn.
Trưởng thành nay đã, đâu còn trẻ thơ.
Không còn phải nương nhờ, chi cả,
Vì từ nay con đã hạ mình,
Nhận Chúa chí-ái quang minh,
Hưởng ơn thần hựu an-bình phước thay.
Ta, Con là Một từ nay”.

Linh-An Nguyễn Thiện Nhân
(Chuyển-Ngữ / Diễn-Ý) Dec.2011

FOOTPRINTS IN THE SAND...

The Next Step

Some time had passed since I realized
That Jesus walks beside me and sometimes carries me.
Still, I am not free from the tribulations and temptations of this world.
And at times I fall so hard,
That I can sense uncertainty trying to overtake me.

There was one particular incident in my life
Where I just couldn't bear it anymore.
Even though I knew that Jesus is right next to me
I still felt a certain emptiness inside.
Then I remembered that Jesus has said:
"I am the vine and you are the branches."
"Abide in Me and I will abide in you."

There was once again only one set of footprints in the sand.
They were smaller than that of Jesus' and sure to be mine.
Yes, you are right, Jesus said.
The lone set of footprints you see are yours, and yours alone.
I no longer need to walk beside you nor carry you.
For you have finally invited Me to reside in you.
I am truly with you always.
From this point forward...
You and I are One!

- David C. Cha -

Anaheim, Calif.



Butt-Prints In The Sand

One night I had a wondrous dream,
One set of footprints there was seen,
The footprints of my precious Lord,
But mine were not along the shore.

But then some stranger prints appeared,
And I asked the Lord, "What have we here?"
Those prints are large and round and neat,
"But Lord they are too big for feet."

"My child," He said in somber tones,
"For miles I carried you alone.
I challenged you to walk in faith,
But you refused and made me wait."

"You disobeyed, you would not grow,
The walk of faith, you would not know.
So I got tired, I got fed up,
and there I dropped you on your butt."

"Because in life, there comes a time,
when one must fight, and one must climb.
When one must rise and take a stand,
or leave their butt prints in the sand."

author unknown

(This is a tweaked version of the original "Footprints in the Sand" Poem) <http://dev.benjikelley.com/?p=5998>
<http://joycannis.wordpress.com/2012/08/10/>

"Dấu Ấn" Trên Cát

Trong mơ huyền ảo, giấc nồng,
Lang thang bãi biển hùng-đông một mình,
Hai dấu chân hiện rõ hình,
Dấu chân của Chúa, chân mình thấy đâu !?

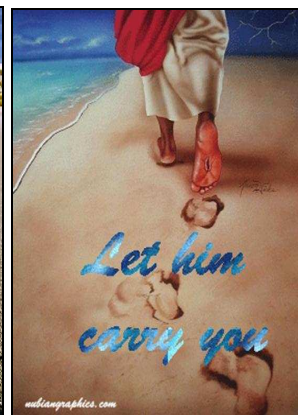
Đó đây, dấu lạ đậm sâu ?
Băn khoăn vấn Chúa: "Từ đâu thế này!?"
Những dấu rõ, lớn, tròn quay ?
"Xem ra quá lớn, sánh tày chân ai !?"

"Con ơi!", trầm buồn giọng Ngài:
"Ta đơn thân dặm đường dài nâng con !
Khuyên con, sớm tối nỉ-non,
Hẹn lần, hẹn lửa rồi con khước từ."

"Chẳng lớn khôn, vẫn thói hư,
Tin-trung hiếm-hiếm, nhân-tử thấy đâu !?
Lo cho con quá đậm sâu,
Chẳng dặng dưng, thả con sâu ngòi đây !"

"Con khôn: tâm-nguyện đắp xây,
Ra công chèo-chống, có ngày vượt lên,
Quyết-chí trượng-phu vững tin,
Bằng không "Bàn Tọa" dấu in rành-rành !"

Linh-Ấn Nguyễn Thiện Nhân
(Chuyển-ngữ/Diễn-ý)



Dấu Chân Trên Cát (I)

D.C.T.C (II) – Theo Chúa